

## CISG DANIŞMA KURULU\* GÖRÜŞÜ NO. 13\*\*

### CISG Uyarınca Genel İşlem Koşullarının Sözleşmeye Dahil Edilmesi

**Atf yapma usulü:** CISG-DK Görüşü No. 13, CISG Uyarınca Genel İşlem Koşullarının Sözleşmeye Dahil Edilmesi, 20 Ocak 2013. Raportör: Prof. Sieg Eiselen, Güney Afrika Üniversitesi, Hukuk Fakültesi, Pretoria, Güney Afrika.

CISG-DK tarafından, on yedinci toplantısını müteakip, Villanova, Pensilvanya, ABD’de kabul edilmiştir.<sup>1</sup>

Bu görüşün çoğaltılması izinlidir.

*Başkan,* INGEBORG SCHWENZER

*Üyeler,* ERIC BERGSTEN, JOACHIM BONELL, MICHAEL BRIDGE, ALEJANDRO GARRO, ROY GOODE, JOHN GOTANDA, HAN SHIYUAN, SERGEI LEBEDEV, PILAR PERALES VISCASILLAS, JAN RAMBERG, HIROO SONO, CLAUDE WITZ

*Sekreter,* SIEG EISELEN

---

\* *Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması Danışma Kurulu (CISG-DK), Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi’nin Uluslararası Ticaret Hukuku Enstitüsü ve Queen Mary Londra Üniversitesi Ticaret Hukuku Araştırmaları Merkezi tarafından desteklenen özel bir girişimdir. CISG-DK, Milletlerarası Mal Satımına İlişkin Sözleşmeler Hakkında Birleşmiş Milletler Antlaşması’nın (CISG) anlaşılmasına yardımcı olmak ve yeknesak bir biçimde yorumlanmasını yaygınlaştırmak ve desteklemek amacıyla kurulmuştur.*

Haziran 2001 tarihinde Paris’teki kuruluş toplantısında, Almanya Freiburg Üniversitesi’nden Prof. Peter Schlechtriem üç yıllık süre için CISG-DK’nın Başkanı olarak seçilmiştir. Queen Mary, Londra Üniversitesi’nin Ticaret Hukuku Çalışmaları Merkezi’nden Dr. Loukas A. Mistelis Sekreter olarak seçilmiştir. CISG-DK şu kişilerden oluşmaktadır: Prof. Em. Eric E. Bergsten, Pace Üniversitesi; Prof. Michael Joachim Bonell, Roma La Sapienza Üniversitesi; Prof. E. Allan Farnsworth, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Alejandro M. Garro, Columbia Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Sir Roy M. Goode, Oxford; Prof. Sergei N. Lebedev, Rusya Federasyonu Ticaret ve Endüstri Odası Deniz Hukuku Tahkim Komisyonu; Prof. Jan Ramberg, Stockholm Üniversitesi, Hukuk Fakültesi; Prof. Peter Schlechtriem, Freiburg Üniversitesi; Prof. Hiroo Sono, Hokkaido Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Prof. Claude Witz, Saarland ve Strasbourg Üniversiteleri. Kurul’un üyeleri Kurul tarafından seçilir.

Sonraki toplantılarda, Prof. Pilar Perales Viscasillas Carlos III Madrid Üniversitesi; Prof. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi, Prof. John Y. Gotanda, Villanova Üniversitesi ve Prof. Dr. Michael G. Bridge, LSE yeni üye olarak seçmiştir. Prof. Jan Ramberg üç yıllık dönem için ikinci başkan olarak görev almıştır. Wuhan, Çin Halk Cumhuriyeti’nde gerçekleştirilen on birinci toplantıda Prof. Dr. Eric Bergsten, Pace Üniversitesi Hukuk Fakültesi CISG-DK başkanı ve Prof. Sieg Eiselen, Güney Afrika Üniversitesi Özel Hukuk bölümü sekreter olarak seçilmiştir. Belgrad, Sırbistan’da gerçekleştirilen on dördüncü toplantıda Prof. Dr. Ingeborg Schwenzer, Basel Üniversitesi CISG-DK başkanı olarak seçilmiştir.

\*\* Bu Görüş Stj. Av. Fulya Görer (Balcıoğlu Selçuk Akman Keki Avukatlık Ortaklığı, İstanbul Bilgi Üniversitesi 2013-2014 Willem C. Vis Uluslararası Farazi Ticari Tahkim Yarışması Takım Üyesi) tarafından tercüme edilmiş ve Prof. Dr. Yeşim M. Atamer, İstanbul Bilgi Üniversitesi tarafından kontrol edilmiştir.

<sup>1</sup> Görüşün 1 ilâ 9. kuralı oybirliğiyle, 10. kural ise bir karşı oyla kabul edilmiştir.

## GÖRÜŞ METNİ

1. CISG uyarınca genel işlem koşullarının sözleşmeye dahil edilmesi CISG'ın, sözleşmenin kurulması ve yorumlanmasına ilişkin kurallarına göre belirlenir.
2. Genel işlem koşulları, tarafların açıkça veya zımnen sözleşmenin kurulması sırasında bunların sözleşmeye dahil edilmesi konusunda anlaştıkları ve karşı tarafa koşulların içeriğinden haberdar olmak için makul bir imkânın tanındığı ihtimallerde sözleşmeye dahil edilmiştir sayılır.
3. Özellikle aşağıda sayılan hallerde karşı tarafa genel işlem koşullarının içeriğinden haberdar olmak için makul bir imkânın tanındığı kabul edilir:
  - 3.1.Koşullar, sözleşmenin kurulmasında kullanılan bir belgeye eklenmiş veya belgenin arka yüzüne basılmışsa,
  - 3.2.Koşullar, hazırlar arasında yürütülen sözleşme görüşmeleri sırasında iki tarafın da ulaşabileceği şekilde mevcut bulunuyorsa,
  - 3.3.Elektronik iletişimin kullanıldığı hallerde, koşullar, karşı tarafın tasarrufuna sunulmuş ve elektronik olarak ulaşılabilir kılınmışsa ve sözleşme görüşmeleri süresince ulaşılabilir kalmışsa,
  - 3.4.Taraflar, daha önce aynı genel işlem koşullarını kullandıkları sözleşmeler akdetmişse.
4. Genel işlem koşulları, sözleşmenin kurulmasından sonra sözleşmeye dahil edilemez, meğerki sözleşme karşılıklı mutabakat ile değiştirilsin.
5. Genel işlem koşullarına yapılan atıf ve genel işlem koşullarının kendisi, karşı taraf ile aynı konumda ve aynı koşullarda bulunan makul bir kişi açısından açık ve anlaşılır olmalıdır.
6. Genel işlem koşullarının sözleşmeye dahil edilmesine ilişkin atıf aşağıdaki hallerde açık sayılacaktır:
  - 6.1. Koşullar makul bir kişi tarafından okunabilir ve anlaşılabilir ise,
  - 6.2.Koşullar diğer tarafın makul olarak anlamasının bekleneceği bir dilde sunulmuşsa. Bu dil, sözleşmenin görüşülen kısmında kullanılan dili, sözleşme görüşmelerinin dilini veya karşı tarafça genel olarak kullanılan dili kapsar.
7. Genel işlem koşullarında yer alan ve karşı taraf ile aynı konumdaki makul bir kişi için sözleşmede yer alması beklenemeyecek derecede şaşırtıcı veya olağandışı olan koşullar sözleşmenin içeriği haline gelmezler.
8. Sözleşmede yer alan pazarlık konusu edilmiş hükümlerle genel işlem koşulları arasında bir çatışma söz konusu olduğunda pazarlık konusu edilmiş olan hükümler genel işlem koşullarına nazaran öncelikli uygulanır.
9. Bir tarafın sözleşmeye dahil ettiği genel işlem koşulunun yorumlanmasına rağmen anlamı belirsiz kalıyorsa, diğer tarafın lehine olan anlam tercih edilir.
10. Her iki tarafın da kendi genel işlem koşullarını sözleşmeye dahil etmek istemesi ve genel işlem koşulları dışında kalan hususlarda anlaşmaya varılmış olması durumunda, sözleşme, pazarlık konusu edilmiş hükümlerden ve içeriği örtüşen

**genel işlem koşullarından oluşacak şekilde kurulmuş kabul edilir. Meğerki taraflardan biri sۆzleřmenin bu şekilde kurulmasına henüz sۆzleřme kurulmadan veya sۆzleřmenin kurulmasından sonra makul bir sۆre içinde itiraz etmiş olsun.**